Księga Rodzaju

Rozdział 6

**UPADEK MORALNY LUDZKOŚCI**

**Zapowiedź zniszczenia stworzeń**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**6:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G2259
ADV
ἡνίκα
henika
kiedy

G757
V-AMI-3P
ἤρξαντο
erksanto
zaczęło

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludzi

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielu

G1096
V-PMN
γίνεσθαι
ginesthai
przybywać

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2364
N-NPF
θυγατέρες
thygateres
córki

G1096
V-API-3P
ἐγενήθησαν
egenethesan
rodziły się

G846
D-DPM
αὐτοῖς.
autois.
im.

**6:2**

G3708
V-AAPNP
ἰδόντες
idontes
Zobaczyli

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
θεοῦ
theu
Boga

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2364
N-APF
θυγατέρας
thygateras
córki

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzkie,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2570
A-NPF
καλαί
kalai
piękne

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν,
eisin,
były,

G2983
V-AAI-3P
ἔλαβον
elabon
wzięli

G1438
D-DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie

G1135
N-APF
γυναῖκας
gynaikas
kobiety

G575
PREP
ἀπὸ
apo
ze

G3956
A-GPF
πασῶν,
pason,
wszystkich,

G3739
R-GPF
ὧν
hon
które

G1586
V-AMI-3P
ἐξελέξαντο.
ekseleksanto.
wybrali.

**6:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεός
theos
Bóg:

G3364
ADV
Οὐ
U
Nie

G3165
ADV
μὴ
me
―

G2650
V-AAS-3S
καταμείνῃ
katameine
pozostanie

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4151
N-ASN
πνεῦμά
pneuma
duch

G1473
P-GS
μου
mu
Mój

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G444
N-DPM
ἀνθρώποις
anthropois
ludziach

G3778
D-DPM
τούτοις
tutois
tych

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G165
N-ASM
αἰῶνα
aiona
wiek,

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G3588
T-ASN
τὸ
to
tego,

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
[że] są

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
oni

G4561
N-APF
σάρκας,
sarkas,
ciałem,

G1510
V-FMI-3P
ἔσονται
esontai
będzie

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G2250
N-NPF
ἡμέραι
hemerai
dni

G846
D-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1540
N-NUI
ἑκατὸν
hekaton
sto

G1501
N-NUI
εἴκοσι
eikosi
dwadzieścia

G2094
N-APN
ἔτη.
ete.
lat.

**6:4**

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1161
PRT
δὲ
de
Zaś

–
N-NPM
γίγαντες
gigantes
olbrzymi

G1510
V-IAI-3P
ἦσαν
esan
byli

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G2250
N-DPF
ἡμέραις
hemerais
dniach

G1565
D-DPF
ἐκείναις
ekeinais
owych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
potem

G1565
D-ASN
ἐκεῖνο,
ekeino,
również,

G3739
CONJ
ὡς
hos
kiedy

G302
PRT
ἂν
an
―

G1531
V-IMI-3P
εἰσεπορεύοντο
eiseporeuonto
zbliżali się

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
θεοῦ
theu
Boga

G4314
PREP
πρὸς
pros
z

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2364
N-APF
θυγατέρας
thygateras
córkami

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzkimi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1080
V-AAI-3P
ἐγεννῶσαν
egennosan
rodziły [potomków]

G1438
D-DPM
ἑαυτοῖς·
heautois;
im,

G1565
D-NPM
ἐκεῖνοι
ekeinoi
owi

G1510
V-IAI-3P
ἦσαν
esan
byli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

–
N-NPM
γίγαντες
gigantes
gigantami

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G575
PREP
ἀπ᾽
ap᾽
z

G165
N-GSM
αἰῶνος,
aionos,
wieków

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G444
N-NPM
ἄνθρωποι
anthropoi
ludziom

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G2028
A-NPM
ὀνομαστοί.
onomastoi.
znani.

**6:5**

G3708
V-AAPNS
Ἰδὼν
Idon
Zobaczył

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4129
V-API-3P
ἐπληθύνθησαν
eplethynthesan
powiększa się

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G2549
N-NPF
κακίαι
kakiai
złośliwość

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSM
πᾶς
pas
każdy

G5100
I-NSM
τις
tis
―

–
V-PMI-3S
διανοεῖται
dianoeitai
skupił się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2588
N-DSF
καρδίᾳ
kardia
sercu

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1960
ADV
ἐπιμελῶς
epimelos
pilnie

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4190
A-APN
πονηρὰ
ponera
złu

G3956
A-APF
πάσας
pasas
każdego

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2250
N-APF
ἡμέρας,
hemeras,
dnia,

**6:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1760
V-API-3S
ἐνεθυμήθη
enethymethe
zastanawiał się

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
[nad tym] że

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G444
N-ASM
ἄνθρωπον
anthropon
człowieka

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
V-API-3S
διενοήθη.
dienoethe.
rozważał to.

**6:7**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE:

–
V-FAI-1S
Ἀπαλείψω
Apaleipso
Zetrę

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G444
N-ASM
ἄνθρωπον,
anthropon,
człowieka,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα,
epoiesa,
uczyniłem,

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
oblicza

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi,

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G2193
PREP
ἕως
heos
do

G2934
N-GSN
κτήνους
ktenus
bydlęcia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2062
N-GPN
ἑρπετῶν
herpeton
pełzających

G2193
PREP
ἕως
heos
po

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlate

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ,
uranu,
nieba,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
gdyż

G2373
V-API-1S
ἐθυμώθην
ethymothen
zapłonął gniew,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα
epoiesa
uczyniłem

G846
D-APM
αὐτούς.
autus.
ich.

**6:8**

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G2147
V-AAI-3S
εὗρεν
heuren
znalazł

G5485
N-ASF
χάριν
charin
łaskę

G1726
PREP
ἐναντίον
enantion
przedtem [u]

–
N-GSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
θεοῦ.
theu.
Boga.

**NOE - NOWY ADAM**

**Opowiadanie o potopie**

**[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)**

**6:9**

G3778
D-NPF
Αὗται
Hautai
Te [są]

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1078
N-NPF
γενέσεις
geneseis
pokolenia

G3575
N-PRI
Νωε·
Noe;
Noego:

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G444
N-NSM
ἄνθρωπος
anthropos
człowiek

G1342
A-NSM
δίκαιος,
dikaios,
sprawiedliwy,

G5046
A-NSM
τέλειος
teleios
doskonały

G1510
V-PAPNS
ὢν
on
będąc

G1722
PREP
ἐν
en
pośród

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1074
N-DSF
γενεᾷ
genea
pokolenia

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
jego,

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
θεῷ
theo
Bogu

G2100
V-AAI-3S
εὐηρέστησεν
euerestesen
podobał się

G3575
N-PRI
Νωε.
Noe.
Noe.

**6:10**

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
Zrodził

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G5140
A-APM
τρεῖς
treis
trzech

G5207
N-APM
υἱούς,
hyius,
synów,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G4590
N-PRI
Σημ,
Sem,
Sema,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Χαμ,
Cham,
Chama,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[i]

–
N-PRI
Ιαφεθ.
Iafeth.
Jafeta.

**6:11**

G5351
V-API-3S
ἐφθάρη
efthare
Uległa zepsuciu

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1065
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G1726
PREP
ἐναντίον
enantion
przed

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
θεοῦ,
theu,
Bogiem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4130
V-API-3S
ἐπλήσθη
eplesthe
wypełniła się

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1065
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G93
N-GSF
ἀδικίας.
adikias.
niesprawiedliwością.

**6:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3708
V-AAI-3S
εἶδεν
eiden
spojrzał

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
Pan

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[na]

G1065
N-ASF
γῆν,
gen,
ziemię,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
była

G2704
V-RMPNS
κατεφθαρμένη,
kateftharmene,
zrujnowana,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bowiem

G2704
V-IAI-3S
κατέφθειρεν
kateftheiren
uległo skażeniu

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelkie

G4561
N-NSF
σὰρξ
sarks
ciało

G3588
T-ASF
τὴν
ten
na

G3598
N-ASF
ὁδὸν
hodon
drodze

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**6:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noego:

G2540
N-NSM
Καιρὸς
Kairos
Czasu

G3956
A-GSM
παντὸς
pantos
kres

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G1854
V-PAI-3S
ἥκει
hekei
nadszedł

G1726
PREP
ἐναντίον
enantion
przede

G1473
P-GS
μου,
mu,
Mną,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
bowiem

G4130
V-API-3S
ἐπλήσθη
eplesthe
napełniła się

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1065
N-NSF
γῆ
ge
ziemia

G93
N-GSF
ἀδικίας
adikias
niesprawiedliwością

G575
PREP
ἀπ᾽
ap᾽
przez

G846
D-GPM
αὐτῶν,
auton,
nich,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2400
INJ
ἰδοὺ
idu
oto

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
Ja

G2704
V-PAI-1S
καταφθείρω
kataftheiro
postanawiam zniszczyć

G846
D-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[tę]

G1065
N-ASF
γῆν.
gen.
ziemię.

**6:14**

G4160
V-AAD-2S
ποίησον
poieson
Uczyń

G3767
PRT
οὖν
un
więc

G4572
D-DSM
σεαυτῷ
seauto
sobie

G2787
N-ASF
κιβωτὸν
kiboton
arkę

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3586
N-GPN
ξύλων
ksylon
drzewa

G5068
A-GPN
τετραγώνων·
tetragonon;
czworokątnego.

G3555
N-APF
νοσσιὰς
nossias
Przegrody

G4160
V-FAI-3S
ποιήσεις
poieseis
uczyń

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[w]

G2787
N-ASF
κιβωτὸν
kiboton
arce

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
V-FAI-3S
ἀσφαλτώσεις
asfaltoseis
wysmaruj

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
ją

G2081
ADV
ἔσωθεν
esothen
od środka

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1855
ADV
ἔξωθεν
eksothen
z zewnątrz

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

–
N-DSF
ἀσφάλτῳ.
asfalto.
smołą.

**6:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3778
ADV
οὕτως
hutos
tak

G4160
V-FAI-3S
ποιήσεις
poieseis
uczynisz

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν·
kiboton;
arkę:

G5145
A-GPM
τριακοσίων
triakosion
trzysta

G4083
N-GPM
πήχεων
pecheon
łokci

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3372
N-ASN
μῆκος
mekos
długą

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ
kibotu
arkę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4004
N-NUI
πεντήκοντα
pentekonta
pięćdziesiąt

G4083
N-GPM
πήχεων
pecheon
łokci

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4114
N-ASN
πλάτος
platos
szeroką

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5144
N-NUI
τριάκοντα
triakonta
trzydzieści

G4083
N-GPM
πήχεων
pecheon
łokci

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5311
N-ASN
ὕψος
hypsos
wysoką

G846
D-GSF
αὐτῆς·
autes;
ją.

**6:16**

G1996
V-PAPNS
ἐπισυνάγων
episynagon
[W] dachu

G4160
V-FAI-3S
ποιήσεις
poieseis
uczynisz [otwór]

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτὸν
kiboton
arki

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G4083
N-ASM
πῆχυν
pechyn
łokieć

G4931
V-FAI-3S
συντελέσεις
synteleseis
wykonasz

G846
D-ASF
αὐτὴν
auten
go

G509
ADV
ἄνωθεν·
anothen;
z góry.

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1161
PRT
δὲ
de
Zaś

G2374
N-ASF
θύραν
thyran
drzwi

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2787
N-GSF
κιβωτοῦ
kibotu
arki

G4160
V-FAI-3S
ποιήσεις
poieseis
umieścisz

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

–
A-GPM
πλαγίων·
plagion;
boku.

–
A-APN
κατάγαια,
katagaia,
Dolną [część],

–
A-APN
διώροφα
diorofa
drugą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
A-APN
τριώροφα
triorofa
trzecią [kondygnację]

G4160
V-FAI-3S
ποιήσεις
poieseis
uczynisz

G846
D-ASF
αὐτήν.
auten.
w niej.

**6:17**

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G2400
INJ
ἰδοὺ
idu
oto

G1863
V-PAI-1S
ἐπάγω
epago
sprowadzę

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2627
N-ASM
κατακλυσμὸν
kataklysmon
powódź

G5204
N-ASN
ὕδωρ
hydor
wody

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν
gen
ziemię

G2704
V-AAN
καταφθεῖραι
kataftheirai
niszcząc

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
wszelkie

G4561
N-ASF
σάρκα,
sarka,
ciało,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSF
ᾗ
he
czym

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G4151
N-NSN
πνεῦμα
pneuma
duch

G2222
N-GSF
ζωῆς,
zoes,
życia

G5270
PREP
ὑποκάτω
hypokato
pod

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ·
uranu;
niebem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3745
A-APN
ὅσα
hosa
co

G1437
CONJ
ἐὰν
ean
kolwiek

G1510
V-PAS-3S
ᾖ
e
jest

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

G5053
V-FAI-3S
τελευτήσει.
teleutesei.
zginie.

**6:18**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2476
V-FAI-1S
στήσω
steso
ustanowię

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1242
N-ASF
διαθήκην
diatheken
przymierze

G1473
P-GS
μου
mu
Moje

G4314
PREP
πρὸς
pros
z

G4771
P-AS
σέ·
se;
tobą.

G1525
V-FMI-2S
εἰσελεύσῃ
eiseleuse
Wejdziesz

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν,
kiboton,
arki,

G4771
P-NS
σὺ
sy
ty

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοί
hyioi
synowie

G4771
P-GS
σου
su
twoi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1135
N-NSF
γυνή
gyne
kobieta

G4771
P-GS
σου
su
twa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1135
N-NPF
γυναῖκες
gynaikes
kobiety

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G4771
P-GS
σου
su
twych

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4771
P-GS
σοῦ.
su.
tobą.

**6:19**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydląt

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2062
N-GPN
ἑρπετῶν
herpeton
pełzających

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszystkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2342
N-GPN
θηρίων
therion
dzikich zwierząt

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszelkiego

G4561
N-GSF
σαρκός,
sarkos,
ciała,

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwie

G1417
N-NUI
δύο
duo
pary

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPM
πάντων
panton
każdego

G1521
V-FAI-3S
εἰσάξεις
eisakseis
przedstawiciela

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν,
kiboton,
arce,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5142
V-PAS-2S
τρέφῃς
trefes
zachować [je]

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4572
D-GSM
σεαυτοῦ·
seautu;
tobą,

G730
A-NSN
ἄρσεν
arsen
samiec

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-NSN
θῆλυ
thely
samica

G1510
V-FMI-3P
ἔσονται.
esontai.
[to] będzie.

**6:20**

G575
PREP
ἀπὸ
apo
Z

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3732
N-GPN
ὀρνέων
orneon
ptaków

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatych

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
gatunków

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkiego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydła

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
gatunków

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkich

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2062
N-GPN
ἑρπετῶν
herpeton
pełzających

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

–
V-PAPGP
ἑρπόντων
herponton
czołgających się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
po

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
gatunków

G846
D-GPN
αὐτῶν,
auton,
ich,

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwie

G1417
N-NUI
δύο
duo
pary

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkiego

G1525
V-FMI-3P
εἰσελεύσονται
eiseleusontai
wejdzie

G4314
PREP
πρὸς
pros
z

G4771
P-AS
σὲ
se
tobą,

G5142
V-PMN
τρέφεσθαι
trefesthai
zachowując [je]

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G4771
P-GS
σοῦ,
su,
tobą,

G730
A-ASN
ἄρσεν
arsen
samiec

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-ASN
θῆλυ.
thely.
samica.

**6:21**

G4771
P-NS
σὺ
sy
Ty

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G2983
V-FMI-2S
λήμψῃ
lempse
weźmiesz

G4572
D-DSM
σεαυτῷ
seauto
sobie

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkie

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1033
N-GPN
βρωμάτων,
bromaton,
pożywienie

G3739
R-APN
ἃ
ha
co

G2068
V-FMI-2P
ἔδεσθε,
edesthe,
będzie jedzone,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4863
V-FAI-3S
συνάξεις
synakseis
będziesz zbierać

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4572
D-ASM
σεαυτόν,
seauton,
siebie,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1510
V-FMI-3S
ἔσται
estai
będzie

G4771
P-DS
σοὶ
soi
tobie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1565
D-DPN
ἐκείνοις
ekeinois
tamtym

G2068
V-AAN
φαγεῖν.
fagein.
na pokarm.

**6:22**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G3956
A-APN
πάντα,
panta,
wszystko,

G3745
A-APN
ὅσα
hosa
co

G1781
V-ANI-3S
ἐνετείλατο
eneteilato
nakazał

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G2962
N-NSM
κύριος
kyrios
Pan

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεός,
theos,
Bóg,

G3778
ADV
οὕτως
hutos
tak

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν.
epoiesen.
uczynił.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) ἰδόντες δὲ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ - zobaczyli zaś aniołowie (zwiastuni) Boga. Swete, H. B. (1909). The Old Testament in Greek: According to the Septuagint. Cambridge, UK: Cambridge University Press. [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli za żony. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "sławni". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "była oszpecona". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "poddana skażeniu". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) lub "przedziały". [↑](#footnote-ref-7)